

**BIZARRA LEPOAN ELKARTEAREN ALDE,
GETXOKO UDALEKO
AURREKONTUAN AURREIKUSITAKO
DIRU LAGUNTZA IZENDUNA
ARAUTZEKO HITZARMENA**

Getxon, 2017ko martxoan

**CONVENIO REGULADOR DE
SUBVENCION PREVISTA
NOMINATIVAMENTE EN EL
PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO
DE GETXO A FAVOR DE
LA ASOCIACION BIZARRA LEPOAN**

En Getxo, marzo de 2017

BILDUTAKOAK

Alde batetik, Imanol Landa Jauregi, NAN 30596788A, Getxoko Udaleko Alkatea.

Bestetik, Goizane Miruri Muruaga, NAN 78907765D, BIZARRA LEPOAN elkartearen izenean eta haren ordezkari, IFK G-48730196, helbidea Martikoena kalea 16, 2. solairua, 48991 Getxo.

ADIERAZI DUTE

1.- Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Toki Araubideari buruzko Oinarriak arautzeari buruzkoaren, 25. artikulua toki intereseko jarduerak sustatu nahiz suspertzeko funtzioak ahalbidetzen ditu.

Laguntza ekonomikoak eta diru-laguntzak toki administrazioak baliatu ditzakeen sustatzeko jardueraren barnean daude interes publikoko ekintzak sustatu eta babesteko helburuarekin, tokiko auzo-komunitatearen behar edo interesak asebetetzen lagunduko dutenak. Azken batean, neurri ekonomiko bat da eta, haren bidez, toki komunitateko herritarrek beraiek, banaka edo elkartuta, lortu nahi diren taldeko xede egokiak betetzen lagunduko dute modu aske batean, eta aztertzen den jarduera egiteko behar besteko baliabideak ez dituztenak.

Sektore publikoko finantza-jardueraren zati hori Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak arautzen du, eta baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak ere, lege horren araudia onartzen duena.

Legearen 22.2 artikulua ezartzen duenez, dagokion toki erakundeko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, diru-laguntza arautzen duen hitzarmenean jasotako baldintzetan eta diru-laguntzak arautzen dituen araudian jasotako baldintzetan.

REUNIDOS

De una parte, Imanol Landa Jauregi, con DNI 30596788A, Alcalde de Getxo.

De otra parte, Goizane Miruri Muruaga, con DNI 78907765D, en calidad de representante legal de la entidad BIZARRA LEPOAN, CIF G-48730196, con domicilio en Martikoena 16, 2º piso, 48991 Getxo.

MANIFIESTAN

1.- La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local posibilita en su artículo 25 las funciones de promoción y estímulo de actividades de interés local.

Las ayudas económicas y las subvenciones forman parte de la actividad de fomento que la Administración Local puede hacer uso con el fin de promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local. Es en definitiva, una medida de carácter económico tendente a que sean los propios ciudadanos de la comunidad local, de forma individual o asociada, quienes libremente colaboren con el cumplimiento de fines colectivos convenientes y deseables y no dispongan de los recursos suficientes para llevar a cabo la actividad de que se trate.

Dicha parte de la actividad financiera del sector público está regulada por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

El artículo 22.2 de la Ley establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogidos en el Convenio regulador de la subvención y en la normativa reguladora de las subvenciones.

Eta legearen 28. artikulua dioenez, diru-laguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, diru-laguntza hori bideratzen duten emakida nahiz hitzarmenen ebazpenak finkatuko ditu aplikagarriak diren baldintza nahiz konpromisoak legean xedatutakoa betez; hala, hitzarmenak izango dira toki korporazioek aurreikusitako diru-laguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

Horri buruz, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikulua ezartzen duenez, aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak honako hauek dira: helburua, aurrekontuko zuzkidura eta onuraduna aurrekontuaren gastu-egoera berariaz zehaztuta dituzten diru-laguntzak. Gainera, diru-laguntza horiek emateko prozedura ofizios hasiko du diru-laguntza egotzen zaion Aurrekontuko Kredituaren Zentro Kudeatzaileak edo interesdunak eskatuta; emakida edo hitzarmenaren ebazpenarekin amaituko da, eta kasu horietako edozeinetan ere diru-laguntza arautzeko oinarri-izaera izanik.

Halaber, Getxoko Udalbatzak 2004ko abenduaren 30ean onartutako diru-laguntzen emakida arautzeko udal ordenantzaren 5.4 artikulua xedatzen duenez, Getxoko Udaleko sail bakoitzeko urteko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, laguntza horiek arautzen dituzten hitzarmena aurreikusitako baldintzetan.

2.- Bistan da, euskararen erabilerari begira, eskola-orduz kanpoko jarduerak lan handia egin dezaketela, eskolak azken urteotan egin duen funtsezko lanaren osagarri. Esandako honi beste faktore bat gehitu behar zaio: azken urteotan getxotar berri asko etorri da kanpotik eta familia hauetan dauden umeak euskarara hurbiltzea funtsezkoa izango da etorkizunean. Horretan lan handia egin du azken urteotan BAPIRUKÉ izeneko egitasmoak.

Getxoko Udalak martxan ipini duen hizkuntza politikak, aisialdi elkarteetan, kirol elkarteetan eta kultur elkarteetan euskararen erabilera sustatzea izan du helburu. Lan honen barruan kokatzen da "GEHI GETXO EUSKALDUNTZEKO HITZARMENA" izeneko programa hau. Programa hau Getxoko Udalak onetsitako ESEP planaren barruan kokatuta dago bai kultura-aisialdia jorratzen duen esparruan, baita kirola esparruan ere.

Y el artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellas cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de dichas subvenciones se iniciará de oficio por el Centro Gestor del Crédito Presupuestario al que se imputa la subvención o a instancia del interesado y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de base reguladora de la subvención.

Asimismo, la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el 30 de diciembre de 2004 dispone en su artículo 5.4 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos anuales de cada uno de los departamentos del Ayuntamiento de Getxo, en los términos que se prevean en los convenios que regulen dichas ayudas.

2.- Es evidente que en lo que respecta al uso del euskera las actividades extraescolares pueden hacer una gran labor, complementaria del trabajo fundamental que ha realizado la escuela en los últimos años. A todo esto hay que añadir otro factor: estos últimos años han llegado a Getxo muchos habitantes de fuera y el acercamiento de los niños de esas familias al euskera será fundamental en el futuro. El proyecto llamado BAPIRUKÉ ha realizado una gran labor estos últimos años.

La política lingüística puesta en marcha por el Ayuntamiento de Getxo ha tenido como objetivo la promoción del uso del euskera en las asociaciones de tiempo libre, asociaciones deportivas y culturales. Este programa llamado "Gehi, convenio para la euskaldunización de Getxo" se situa dentro de este trabajo. Este programa está recogido en el ESEP, en los ámbitos de cultura-tiempo libre y deporte.

3.- Orain arte esandakoak kontuan hartuta Getxoko Udalak 2017ko ekitaldirako aurrekontuan (2016ko aurrekontu luzatuak) jaso du BIZARRA LEPOAN elkarteari diru-laguntza izenduna ematea.

4.- Hitzarmen honen helburua da, alde batetik Getxoko Udalaren 2017ko aurrekontuetan (2016ko aurrekontu luzatuak) ageri den BIZARRA LEPOAN elkartearen aldeko partida izendunari dagokion diru-laguntza ordaintzea eta bestetik, erakunde onuradunak bere gain hartzen dituen betebeharrak eta konpromisoak finkatzea.

Beraz, Diru-laguntzen Lege Orokorrean, Diru-laguntzen Ordenantza Orokorrean eta aplikagarria den gainerako araudian ezarritakoa betez, bi aldeek hitzarmen hau izenpetzeko erabakia hartu dute, eta hura honako hauek aginduko dute:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- DIRU LAGUNTZAREN HELBURUA

GETXOKO UDALAK interesa du BIZARRA LEPOAN elkartearekin lankidetzan jarduteko eta bere lana sustatzeko, Getxoko udalerrian euskararen erabileraren alde egiten duen lanagatik, bereziki, GEHITU KULTURA eta GEHITU KIROLA egitasmoaren jarraipen eta dinamizazio lanak egiteko eta BAPIRUKÉ egitasmoaren barruan aisialdiko jarduerak egiten duen lanagatik.

BIGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNA

Erakunde onuraduna BIZARRA LEPOAN elkarte da, IFK G-48730196.

Erakundeak emandako dokumentazioaren arabera, hark Diru-laguntzen Lege Orokorrean 13. artikuluan ezarritako onuradun izaera eskuratzeko baldintzak betetzen ditu. Zerga guztiak eta gizarte-segurantzak ordainduta dituela egiaztatzen du, eta ez dagoela araudian ezarritako debekuren baten barnean onuradun izaera eskuratzeko.

HIRUGARRENA.- AURREKONTUAREN ZENBATEKOA ETA KREDITUA

Diru-laguntzaren zenbatekoa izango da ekitaldi bakoitzean partida izendunean jasotako kopuru berbera.

BIZARRA LEPOAN elkarteari diru-laguntza izenduna ematea babesten duen aurrekontuaren kreditua 2017rako Udalaren

3.- Teniendo en cuenta esta circunstancia el Ayuntamiento de Getxo ha contemplado en su presupuesto para el ejercicio 2017 (prorrogados 2016) la concesión de una subvención nominativa a BIZARRA LEPOAN.

4.- Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de BIZARRA LEPOAN la subvención correspondiente al crédito que figura en la partida nominativa de los presupuestos 2017 (prorrogados 2016) del Ayuntamiento, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.

Así pues, de conformidad con lo establecido en la Ley General de Subvenciones, en la Ordenanza General de Subvenciones y demás normativa aplicable, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se registrará por las siguientes:

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN

EL AYUNTAMIENTO DE GETXO está interesado en colaborar y apoyar la labor de BIZARRA LEPOAN dado que considera de especial interés la labor de fomento del uso del euskera que la entidad beneficiaria realiza, sobre todo, en lo que a los trabajos de seguimiento y dinamización del programa GEHITU KULTURA y GEHITU KIROLA se refiere y en lo que a la organización de actividades dentro del programa BAPIRUKÉ se refiere.

SEGUNDA.- ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria es la asociación BIZARRA LEPOAN, CIF G-48730196.

De acuerdo con la documentación aportada por la entidad, la misma reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario previstos en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Acredita estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiario.

TERCERA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

La cuantía de la subvención será la fijada en la partida nominativa de los presupuestos de cada ejercicio económico.

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a la asociación BIZARRA LEPOAN se halla recogido

aurrekontuen (berez, 2016koak dira, hau da, aurrekontu luzatuak dira) 003 3350 4810700 partidan jasota dago, Euskarak duen atalean.

BIZARRA LEPOANek, 2017an, garatuko duen egitasmoa ondorengo da:

- GEHITU KULTURA egitasmoaren dinamizazioa:
 - Kultur elkarteekin bildu eta sinatu zuten hitzarmenaren dinamizazio lanak egin.
 - Euskara planak aisialdi elkarteekin: lanean jarraitu, jarraipen lana egin eta aholku eman.
 - Udalak eskaintzen dituen laguntza eta zerbitzuen berri eman.
- GEHITU KIROLA egitasmoaren dinamizazioa:
 - Kirol elkarteekin bildu eta sinatu zuten hitzarmenaren dinamizazio lanak egin.
 - Kirol elkarteekin lanean jarraitu, jarraipen lana egin eta aholku eman.
 - Zenbait kirol elkartetan euskara planak abian jarri.
 - Udalak eskaintzen dituen laguntza eta zerbitzuen berri eman.
- BAPIRUKÉ egitasmoa:
 - URTARRILA-MARTXOA: eskola barruko jostaldietan euskararen erabilera sustatzeko programa hainbat ikastetxetan.
 - APIRILA- Udaberriko koloniak.
 - EKAINA- Udaleku irekiak.
 - UZTAILA- Udaleku irekiak.
 - ABUZTUA- Surf ikastaroa.
 - URRIA-AZAROA- Umeentzako jarduerak.
 - ABENDUA- Gabonetako koloniak.

Bizarra Lepoan elkarteak antolatzen dituen jardueretako matrikuletan beherapena egingo die Gutxieneko Errenta jasotzen duten getxotarreij, horretarako duen diru-partida agortu arte.

LAUGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Diru-laguntzaren emakida arautzen duen araubide juridikoa honako hau da:

- 1.- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa.
- 2.- Getxoko Udalbatzak 2004ko abenduaren 30ean onartutako diru-laguntzak arautzeko udal ordenantza.
- 3.- Hitzarmena bera.
- 4.- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, lege horren araudia onartzen duena.

dentro de la partida 003 3350 4810700 del Presupuesto del área de Euskera para 2017, que resulta ser el presupuesto del 2016 prorrogado.

BIZARRA LEPOAN desarrollará, en el año 2017, el siguiente programa:

- Trabajos de seguimiento y dinamización del programa GEHITU KULTURA
 - Reunirse con los grupos culturales y dinamizar el convenio que suscribieron.
 - Planes de euskera en los grupos de tiempo libre: continuar colaborando con los grupos de tiempo libre, asesorándoles y ayudándoles.
 - Informar sobre las ayudas y servicios que el Ayuntamiento ofrece a las asociaciones.
- Trabajos de seguimiento y dinamización del programa GEHITU KIROLA
 - Reunirse con los clubes deportivos y dinamizar el convenio que suscribieron.
 - Continuar colaborando con los clubes deportivos asesorándoles y ayudándoles.
 - Puesta en marcha de planes de euskera en varios clubes deportivos.
 - Informar sobre las ayudas y servicios que el Ayuntamiento ofrece a los clubes.
- BAPIRUKÉ egitasmoa:
 - ENERO-MARZO: programa de fomento del euskera en los recreos de varios centros escolares.
 - ABRIL-Colonias de Primavera.
 - JUNIO- Colonias urbanas de verano.
 - JULIO- Colonias urbanas de verano.
 - AGOSTO- Curso de surf.
 - OCTUBRE/NOVIEMBRE-Actividades infantiles.
 - DICIEMBRE- colonias en Navidades.

Bizarra Lepoan aplicará una reducción en la matrícula de sus actividades a aquellos/as getxotarras que perciban la Renta Básica, hasta que se agote la partida destinada para este fin.

CUARTA.- REGIMEN JURIDICO

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

- 1.- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- 2.- La Ordenanza municipal reguladora de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo en el 30 de diciembre de 2004.
- 3.- El propio Convenio.
- 4.- El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Diru-laguntza hau xede bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk, estatukoak, Europar Batasunekoak eta nazioarteko erakundeek emandakoak; nolana ere, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezarri dezakeena bete ahalko da. Hala ere, emandako diru-laguntzak ezingo du, inolaz ere, guztira diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin lehian.

SEIGARRENA.- EGIKARITZEKO EPEA

Diruz lagundutako jarduera egiteko epea 2017ko abenduaren 31n amaituko da.

ZAZPIGARRENA.- DIRU LAGUNTZAREN EPEA ETA ORDAINTZEKO ERA

Diru-laguntza emateko erabakia hartuta, diru-laguntza hura dena batera eta justifikatu aurretik ordainduko da, erakunde onuradunak zer elkartzetara eta baliabide ekonomiko urriak dituen ikusirik; hala, ez da beharrezkoa izango inolako bermerik ematea, hitzarmen honen arabera onartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik ez baita ikusten.

ZORTZIGARRENA.- JASOTAKO DIRU LAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

1.- Hitzarmen honek jasotzen duen diru-laguntzaren helburua bete izanaren justifikazioa aurkeztu beharko du elkarte onuradunak, diruz lagundutako jarduerak amaitu eta 45 egunen barruan.

2.- Justifikazioa egiteko honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu elkarte onuradunak:

- Diruz lagundutako jarduerari buruzko memoria.
- Balantze ekonomikoa: jardueraren gastuen eta diru-sarreraren balantze zehatza. Justifikatu beharrezkoa, diru-laguntza jaso duen urtean onuradunak egikaritutako zenbateko osoa izango da.
 - Gastuen zerrenda atalka, ondorengo datuak jasoko dituen: hornitzailea zein den, kontzeptua, kopurua, fakturaren data eta hala badagokio, ordainketa data.
 - Zerrenda honetaz gain, faktura orijinalak ERE aurkeztu beharko dira
 - Diru-laguntza jasotako egitasmoa dela eta, argitaratutako liburuxka, kartel,

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

SEXTA.- PLAZO DE EJECUCION

El plazo para la realización de la actividad subvencionada finaliza el 31 de diciembre del 2017.

SEPTIMA.- PLAZO Y MODO DE PAGO DE LA SUBVENCION

Dictado el acuerdo de concesión de la subvención, el pago total de la subvención se realizará de una sola vez y de forma anticipada a la justificación de la misma, dada la naturaleza asociativa y escasos de recursos económicos de la entidad beneficiaria, sin que sea precisa la prestación de garantía alguna por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente Convenio deberá de realizarse dentro de los 45 días siguientes a la finalización de la actividad subvencionada.

2.- Para la justificación la entidad beneficiaria deberá presentar la siguiente documentación:

- Memoria relativa a la actividad subvencionada.
- Balance económico: balance detallado de ingresos y gastos de la actividad subvencionada. La cantidad a justificar será la que se corresponde con el presupuesto total ejecutado por la entidad durante el año en el que se ha recibido la subvención.
 - Listado de gastos: relación de gastos de la actividad, con identificación del acreedor, concepto, importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
 - Además de esta relación, TAMBIÉN deberán presentarse las facturas originales.
 - Un ejemplar del cartel, folleto, libro...

liburu eta abarren ale bana.

que se haya realizado dentro de la actividad.

3) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntzen zerrenda zehatza, eta haien zenbatekoa nahiz jatorria adieraziko dira.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN GASTUAK

Diruz lagundu daitezkeen gastuak honako hauek dira: zalantzarik gabe beharrezkoak direnak diruz lagundutako jarduera behar bezala egiteko, eta hitzarmen honetan araututako diru-laguntzaren xedea betetzen uzten dutenak.

3) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

NOVENA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada y permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.3 artikuluan ezarritakoa betez, erakunde onuradunak hornitzaile ezberdinei hiru eskaintza gutxienez eskatu beharko diete, obrarako konpromisoa hartu aurretik.

De conformidad con lo establecido en el artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra.

Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, diru-laguntzaren eskaeran eman beharko direnak, eraginkortasuneko irizpide eta irizpide ekonomikoenen arabera egingo da; hala, hautaketa berariaz memoria batean justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez denean.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikuluekin bat etorri, zeharkako zergak diruz lagundu daitezkeen gastuak joko dira berreskuratuko edo konpentsatu ezin direnean.

De acuerdo con el artículo 31.8 de la Ley General de Subvenciones los impuestos indirectos se consideraran gasto subvencionable cuando no sean susceptibles de recuperación o compensación.

HAMARGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

1. Erakunde onuradunaren betebeharrak dira:

a) Diru-laguntza ematea oinarri duen jarduera egitea.

b) Organo emailearen aurrean justifikatzea, hala badagokio, betekizun eta baldintzen betearazpena, bai eta jarduera eginda dagoela eta diru-laguntzaren emakidak edo hura baliatzeak zehaztutako helburuaren betearazpena ere.

c) Organo emaileak edo erakunde laguntzaileak, hala badagokio, egin beharreko egiaztatze-jarduerak burutzeko, bai eta beste kontrol-organo eskudunek egin ditzaketen egiaztapen eta finantza-kontrolerako beste edozein ere (estatukoak nahiz komunitatekoak), aurreko jarduerak egikaritzean eskatutako behar besteko informazioa emanez.

DECIMA.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

1. Son obligaciones de la entidad beneficiaria

a) Realizar la actividad que fundamenta la concesión de la subvención.

b) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

d) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideak eskuratu izanaren berri ematea organo emaileari.

Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da eta, nolana ere, jasotako funtsei emandako aplikazioko justifikazioaren aurretik.

f) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze eta kontroleko jardueren xede diren artean.

g) Jasotako finantzaketaren izaera publikoa zabaltzeko neurria hartzea; horretarako, iragarkiak jarriko dira diru-laguntzen xede diren jarduerak egindako eraikinetako atarietan.

HAMAİKAGARRENA.- EZ BETETZEA ETA ITZULKETAK

Erakunde onuradunak diru-laguntza guztiz edo zati batean itzultzera behartuta izango da 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, 37. artikuluan ezarritako kasuetan, itzultzeko prozedura izapidetu aurretik eta lege horren 11. tituluko 11. kapituluan ezarritako prozedurarekin bat etorriz eta garatzen dituzten bere araudiaren aginduetan ezarritako prozedurarekin bat etorriz.

HAMABIGARRENA.- ARAU HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Erakunde onuradunak diru-laguntzen arloan egin ditzakeen arau-hauste edo administrazioko zehapenei dagokienez, 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, IV. tituluaren xedatutakoa beteko da.

HAMAHIRUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau organo eskudunak onartzen duenean eta bi aldeek izenpetzen dutenean sartuko da indarrean.

Hitzarmenak LAU URTEKO iraupena izango du, beti ere, beti ere aurrekontu partidan kreditu nahikoa eta egokia dagoen bitartean.

Hitzarmen honek iraungo dituen datozen hiru urteetan alde sinatzaileek honako konpromisoa hartzen dute: dagokion finantzaketaren

d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

f) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

g) Adoptar la medida de difusión del carácter público de la financiación percibida mediante la inserción de anuncios en los portales de los edificios en los que se van a realizar las actuaciones objeto de subvención.

UNDECIMA A.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al procedimiento establecido en el Capítulo 11 del Título 11 de esta Ley y en los preceptos de normativa que lo desarrollan.

DUODECIMA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOTERCERA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y suscrito por las partes.

Tendrá una vigencia de CUATRO AÑOS, siempre y cuando exista crédito suficiente y adecuado en la partida presupuestaria.

En los siguientes tres ejercicios de vigencia de este Convenio, las partes afectadas se comprometen a acordar el importe de la

zenbatekoa adostea, aurrekontuaren mugen barruan eta baldin eta aurrekontu-kreditu nahikoa baldin badago.

Hauek dira hitzarmena bertan behera uzteko arrazoiak:

- 1.- Bi aldeetako batek, ekitaldi bakoitzeko urriaren 31a baino lehenago hala adierazten badu.
- 2.- Hitzarmenean ezarritako baldintzak ez betetzea.

Izp.: IMANOL LANDA JAUREGI
Getxoko Alkatea

financiación correspondiente dentro de las limitaciones presupuestarias existentes, quedando supeditado el mismo a la existencia de crédito presupuestario suficiente para tal fin.

Los motivos para terminar el convenio son los siguientes:

- 1.- Que una de las partes así lo exprese antes del 31 de octubre de cada edición.
- 2.- El incumplimiento de los requisitos establecidos para cada una de las partes

Izp.: Goizane Miruri Muruaga
BIZARRA LEPOAN elkartearen ordezkaria